

RAUL RANGEL FRIAS  
U.A.M.L.

---

## LIBRO IV.

### DE LAS COMPOSICIONES.

---

#### CAPITULO PRIMERO.

##### DE LA COMPOSICION GENERAL CON EL NOMBRE.

El arte de componer unos vocablos con otros, es muy vtil por ser el vso dellos muy frecuente y necesario porque los nombres en la composicion siruen en la lengua Mexicana de la variacion de casos que tienen los latinos y en la poesia siruen de epitetos y hazen el estilo mas suaue y sonoro.

Lo primero el nombre con quien se compone otro nombre, sirue de genitiuo o de nombre adjetiuo aquel que pierde algo en la composicion v. g. teotlatolli, palabras de Dios o diuinas, tlatlacolpeuhcayotl, principio del peccado, o peccado original, tepozmecatl, cadena de hierro, chalchiuhcalli, casa hecha de esmeraldas. Tambien significa que aquel nombre a quien se junta, tiene su semejança, yoloxochitl, rosa de hechura de coraçon, omixochitl, rosa blanca como marfil, o de la hechura de guesos, que es la açucena, chalchiuhauach chopiltzin, cigarrita como el rocio esmeraldino, o llena de tal rocio.

Lo segundo el nombre que entra en la composicion del verbo, si el verbo esta intransitiuo, sirue el nombre de acusatiuo incluso en el verbo. v. g. nioxchitemoa, nioxchipepena, busco, y escojo rosas pero si tu-



uiere transicion de manera que tenga otro accusatiuo fuera del nombre con quien esta el verbo compuesto entonces significara similitud tambien o instrumento del caso efectiuo *niexochitemoa cuicatl, niexochipe-pena cuicatl, busco y escojo los cantares como las rosas, ó con las rosas instrumento. Nihi oana, nihiocui tomo respiracion, pero nichioana, niquihocui in çacatl, quiere dezir tres cosas quitoles, o tomoles, el baho alas pajas.*

Lo segundo atraigolas, a manera de resuello.

Lo tercero: atraigolas con el resuello, lo mismo es en los verbos neutros y pasiuos que tienen dos supuestos, v. g. *chalchiuh temolo, buscanse esmeraldas, quetzalilacatzihui, quetzalhui tolihui, chalchiuh cueponi in nocuic, mi canto se va entretexiendo y en arcando como los quetzales, o con ellos ba brotando, como esmeraldas, o lleno dellas.*

Nota lo primero que en qualquier composicion el nombre que pierde algo con la composicion es el que tiene la significacion en oblico, o como adjetiuo. v. g. *quetzaltototl, pajaro de esas plumas porque perdio el li. el nombre quetzalli, tzontlanextli, rayos de luz a manera de cabellos, porque perdio el tli Mexico. en medio de la luna, porque perdio el tli, el nombre, metztl y generalmente pierden los nombres la vltima en composicion, como con los genitiuos de los pronombres.*

Nota lo segundo que quanto son necessarias y elegantes estas composiciones, tanto son enfadosas, sino se hazen como y quando conuiene, y hazen la oracion afectada y obscura, este vicio es quando algunos componen sin defecto los vocablos, o que no tienen orden entresi, o quando significan lo mismo, como querer dezir, *teoamoxamatlacuilolli, porque amoxtl, y amatl, significan lo mismo, teoamoxtlacuilolli, tambien la composicion de mas de vno o dos nombres, no se a de vsar, sino raras vezes, y quando fuere la oracion, en estilo sublime, y muy afectuoso, y entonces lo tomara prestado del lenguaje poetico como dixo un poeta dellos.*

Tlahu quechol laztaleual totonatoc.  
Ayauh coçamalo tonameyohtimani  
Xiuh coyoltzitzilica ynteocuitlaueuetl,  
Xiuhtlapallacuilol amoxtl manca  
Nicchalchiuheozcamecaquemmachtotoma, innocuic.

## CAPITULO SEGUNDO.

DE LA COMPOSICION CON LAS LIGATURAS. CA. Y TI.

### *De la ligatura. ca.*

Componiendose los verbos en general unos con otros se trauan con esta particula. *ca.* añadida al preterito, y entonces el verbo que esta al principio significa como aduerbio. v. g. *nicimatcachihua, nicpoliuhca-chiua, nic paccaitta, niciuhcanemi, nipaccaca, ninochixcaca, ninochixcanemi, los preteritos pollisillabos en. c. la pierden, v. g. nicchicauacaneltoca.*

Los nombres verbales substantiuos en. *ni.* y en. *qui,* pierden estas finales para componerse, y toman el preterito de su radical, con esta ligatura. *ca.* v. g. *nictiopixcatlalia, nictlatocanonotza.* Los deriuatiuos posesiuos en. *a.* en. *e.* y en. *o.* toma. *ca.* para componerse, *nicaxcauacaua, dexolo por poseedor, nictopillecatlalia, constituyolo por alguazil, nictlallocaitta, mirolo como cosa llena de estrellas.*

### *De la ligatura. ti.*

Los verbos de quietud y mouimiento, toman esta ligatura. *ti.* añadida al preterito de los verbos con quien se componen: el qual significan entonces como gerundio en *do.* o como participio de presente. v. g. *nicchiuhtica, estoy haziendo.* Este verbo, *itta,* se buelue en *itz,* en esta composicion, v. g. *nic itztica.*

Los preteritos pollisillabos en, *c,* la pierden. v. g. *citlalloac, citlalloatiuh, estos verbos de mouimiento son los que se siguen.*

Ca, nicchiuhtica.	Eua, nic itoteua.
Icac, nitemachtiti cac.	quiça, nicuicatiquiça.
onoc, nitlaquatoc.	quixtia nic uillanti quixtia.
yauh, nitlatotiuh.	tlalia nicpixtitlalia.
vallauh, nicochtiualauh.	quetza niquicuilu tiquetza.
Vitz nicchixtiuitz.	Calaqui nicpetlaticalaqui.



vel calaquia, nicpetlaticalaquia.  
teca, nictlapachotiteca.  
Mana, nicpoçontimana.  
Mani poçontimani.

ahci, nitlaquataci,  
Vetzi, nicochtiuetzi.  
Caua, xietlapouhticaua, inpuerta.

Ahci, llegar, a hazer algo quiça, yuetzi dizen aceleracion y presteza, y estos verbos intransituios ahci, y vetzi, quando el verbo que les precede es transitiuo quedan transituios. v. g. niccuiuiuetzi.

§. I. Nota que los nombres posesiuos acabados. en. a. e. y o. toman ti, juntandose a los verbos de quietud, y mouimiento. verbi gracia de excaua, axcauatica, tetzone, tetzonetica, citlallotica.

§. II. Nota, que estos mismos verbos de quietud y mouimiento; se pueden componer vnos con otros. v. g. ca con yauh. niyetiuh, porque al verbo, ca. no se añade: ti, al preterito, sino al futuro, yez, mudada la. z. en ti. onoz, mudada la. z. en ti, onotica, eua contla ha, nic euatitlalia, yauh. con. ca. niyati ca, ycon, ycac, niaticac.

§. III. Nota que los intransituios de estos; se pueden componer cada vno consigo mismo. v. g. ca, niyetica; estoy me estando, yauh, niatiuh, voyme yendo; niuetzi, vetztiuh, niuetzi, cayó apriesa, niquiztiquiça, nic calac ticalaquí, nineuhteua, sacase, ahci, que no se compone consigo.

§. IIII. Nota que cinco destos verbos transituios despues del ti. toman, mo, invariable por todas las personas v. g. nic itztimotlalia, ni quitztimoquetza niciauhtimoteca, ni quitztimomana, tlapouhtimocaua, tlayoatimomana, ponese todo obscuro, tlacexextimotlalia, gran frio haze por todas partes, tlaneztimoquetza, ponese todo claro, tlachipauhtimoteca, todo queda claro, y este tla. primero se puede añadir, y quitar, adlibitum, verbi, gracia, iancuixtimomana, todo se renueua, vel tlayancuixtimona, y avnque el verbo que ua delante, sea reflexiuo, y tenga, mo, no se le a de quitar estotro mo, que es invariable, verbi gracia, moluitimoteca in quiauitl, a recia por todas partes el agua.

## CAPITULO TERCERO.

DE LA COMPOSICION DE ALGUNOS VERBOS, CON LOS PASIUOS DE OTROS  
Y DE OTRAS MANERAS DE COMPOSICIONES PARTICULARES.

### *Del verbo Mati.*

Fuera de la composicion de nombres en general, y fuera de la que se haze, con la ligatura. ca. que tambien se dixo ser general para todos los verbos ay algunas que tambien se componen, añadiendose a la pasiuua en lugar de la o. como deste verbo Mati. v. g. nitlaçalo, ninotlaçalmati, nitelchiualo, ninotelechiualmati, pareceme que yo soy desechado y aborrecido, toco, ser enterrado, nictocmati inteocuitlatl pareceme, o entiendo que esta enterrado el dinero.

### *Del verbo, toca, y nequi.*

Estos verbos en esta manera de composicion significan lo primero dessear, o procurar que se haga aquello que el verbo precedente significa, v. g. nictlaçaltoca, nictelchiualtoca, deseo y procuro que sea aquel menospreciado nicchiualnequi, deseo y procuro que se haga esto. Lo segundo significan pensar o presumir que tiene aquello o atribuirselo, v. g. ninomictiltoca, pareceme que me maltratan, ninouitecnequi, pareceme que me açotan, ayac quimochiualtoca, ayac quimitoltoca ynitlammaucoltzin in totecuio Iesu Christo, nadie presume, ni piense poder hazer ni dezir las marauillas de Christo. Significan lo tercero mostrarlo o fingirlo exteriormente, v. g. ninomachtiltoca ninomachtilnequi, hago o finjo que soy enseñado. Nota que en la primera significacion se pueden formar tambien de los preteritos v. g. nicchiuhtoca, nic chiuhnequi, deseo y procuro que eso se haga, y en las otras significaciones son muy vsados con la ligatura ca. v. g. ninomiccatoca, ninomicanequi. aua, ninauitoca pareceme que me riñen, mati, nicnomachitoca, confieso, muestro que lo se.